

# ÉCRIRE, C'EST DESSINER ?

« Écrire, c'est dessiner ». Selon toi, que signifie le titre de cette exposition ?

L'idée de cette exposition est née d'une conversation avec Etel Adnan. Cette artiste, poétesse et écrivaine, met en avant l'art de l'écriture : le choix du papier et de l'encre, la forme de l'écriture, retranscrivent l'humeur, les émotions ou l'état

d'esprit de celui ou de celle qui écrit. Pour elle, l'écriture peut se confondre dans l'image ou même y disparaître.

Etel Adnan est née en 1925 au Liban. Son père vient de Syrie, sa mère de Grèce, mais c'est le français qu'elle apprend à l'école. Après avoir étudié à Paris, puis en Californie, elle choisit de renouer avec sa langue paternelle, l'arabe. En recopiant simplement des poèmes, au tout début sans comprendre ce qu'elle écrit, elle prend conscience du lien étroit entre l'écriture et le dessin.



## POUR TE GUIDER DANS TA VISITE

Dans ce parcours, tu vas découvrir de nombreuses pratiques d'artistes, des écrits anciens, des écritures se fondant dans l'image, des alphabets dessinés, des écritures illisibles, etc.

Ce guide t'accompagnera et, si tu le désires, tu pourras réaliser une activité devant l'œuvre proposée.

Amuse-toi bien !



Pendant ton exploration, n'hésite pas à demander de l'aide aux médiateurs en salle.



ETEL  
*Adnan*  
née en 1925



Etel Adnan, Voyage au mont Tarnalpais, 2008.

C'est lorsqu'un de ses amis lui offre son premier leporello, son premier livre-accordéon, qu'Etel Adnan se passionne pour ce support qu'elle avait déjà vu dans des musées d'art asiatique.

Tout au long de ces pages qui se déplient comme elle déroule ses idées, elle recopie des poèmes en les mêlant à des dessins.

Elle découvre alors une nouvelle forme de langage où **l'écriture et le dessin ne forment plus qu'un.**

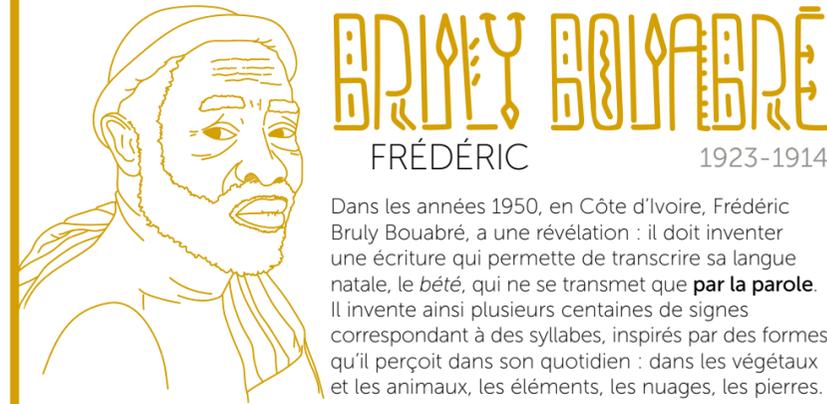


### LE SAIS-TU ?

Le **leporello**. Connais-tu ce nom ? Il s'inspire d'un personnage de l'opéra *Don Juan* de Mozart : dans une scène de l'acte I, Leporello, le valet de Don Juan, présente les conquêtes amoureuses de son maître, comme si elles étaient inscrites sur une longue liste... Le leporello est une longue bande de papier organisée en pages qui se déplient dans un sens et dans l'autre : c'est un livre-accordéon.

### ACTIVITÉ

À la maison, avec des crayons de couleurs ou de la peinture, réalise ton propre leporello sur le papier accordéon présent dans le guide. Tu pourras y mêler écriture et dessin, comme une histoire qui s'étire dans le temps.



BRULY BOUABRÉ  
FRÉDÉRIC  
1923-1914

Dans les années 1950, en Côte d'Ivoire, Frédéric Bruly Bouabré, a une révélation : il doit inventer une écriture qui permette de transcrire sa langue natale, le **bété**, qui ne se transmet que **par la parole**. Il invente ainsi plusieurs centaines de signes correspondant à des syllabes, inspirés par des formes qu'il perçoit dans son quotidien : dans les végétaux et les animaux, les éléments, les nuages, les pierres.

En les dessinant sur des cartes à jouer, il peut les assembler pour raconter des contes et les histoires très anciennes de son peuple.

### ACTIVITÉ

Observe les 3 dessins ci-dessous et essaie d'y retrouver plusieurs formes pour les assembler et dessiner un symbole dans une nouvelle langue inventée.



mon symbole pour dire « maison »



mon symbole pour dire « fleur »



mon symbole pour dire « bateau »

### EXEMPLE

Voici un nouveau symbole pour dire « vélo »



ALIGHIERO E  
**boetti**  
1940-1994



Au début des années 1970, l'artiste italien Alighiero e Boetti réalise des performances lors desquelles il écrit simultanément une même phrase de la main droite (à l'endroit) et de la main gauche (à l'envers).

Alighiero e Boetti dit que la main qui a l'habitude d'écrire est la **main éduquée** et que celle qui n'a pas appris à écrire est celle de l'intime, de ce que l'on ressent.

### ACTIVITÉ

Amusons-nous ! Écris le mot **chemin** en attaché de plusieurs manières :

1. d'abord avec ta main d'écriture (droite si tu es droitier, gauche si tu es gaucher), en commençant par le « c » ;



2. plus difficile, en commençant par la droite avec le « n » ;



3. encore plus dur : démarre à gauche avec le « n » pour écrire en miroir ;



4. et maintenant, on change de main et on recommence !

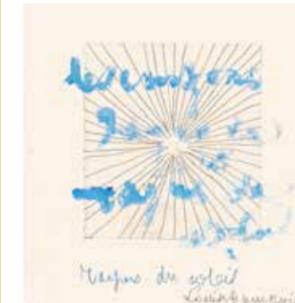


LOUISE  
*Bourgeois*  
1911-2010



Louise Bourgeois est une artiste française qui a vécu une grande partie de sa vie à New York. Elle est **très connue pour ses sculptures**, notamment *Maman* qui est une grande araignée de plus de 9 m de haut (un hommage à sa maman qui tissait, comme le font les araignées).

Elle s'est également intéressée à d'autres formes artistiques, notamment à l'écriture et au dessin au travers de ses « pensées-plumes » : elle inscrit sur le papier **tout ce qui lui passe par la tête**. « Ce sont des idées que j'attrape au vol et que je mets sur papier. »



Louise Bourgeois, Rayons du soleil, 2008

### ACTIVITÉ

Tout comme Louise Bourgeois, mêle dessin et écriture dans ta propre pensée-plume : écris une phrase, une idée qui te passe par la tête ou un rêve, et réalise un dessin en lien avec cette idée.

# ROLAND BARTHES

1915-1980

« Environ tous les huit jours, j'exerce une activité de peinture du dimanche, il me faut donc une place pour barbouiller. »

Roland Barthes est un intellectuel français, spécialiste dans l'étude des signes (un **sémiologue**) et passionné par l'écriture.

Il étudie notamment des signes lors d'un voyage au Japon puis, à son retour, se met à peindre et dessiner spontanément, inventant parfois de fausses écritures ! Et toi ? T'arrive-t-il de griffonner sans réfléchir ?

## ACTIVITÉ

De manière spontanée, dessine une écriture qui ne ressemble à rien, une écriture illisible.



Roland Barthes, Dessin sans titre (détail), 1978



# PIERRETTE BLOCH

1928-2017

Pierrette Bloch est une artiste française qui s'est intéressée à l'abstraction et aux relations entre le dessin et l'écriture.

Son travail joue avec le rythme et l'intervalle, le plein et le vide, le noir et le blanc. Elle répète des **formes simples** comme le point, la boucle, le trait.



Ses formes se répètent mais donnent à chaque fois un résultat différent : elles s'assemblent et **créent un mouvement sans fin**.

Pierrette Bloch, Sans titre (détail), 1974



## ACTIVITÉ

C'est à toi ! Sans lever le crayon, essaie de remplir l'espace ci-dessous avec le plus de boucles possible, de toutes les tailles et sans t'arrêter.



Sur le même principe, crée ton écriture abstraite, en répétant une forme illisible.



# PIERRE Alechinsky

né en 1927

Pierre Alechinsky est un artiste belge. Il a fondé le mouvement **COBRA** avec des artistes de **Copenhague**, de **BRuxelles**, et d'**Amsterdam**. Ils imaginent des créations peintes ou dessinées, entre **figuration** (qui représente le réel, le concret) et **abstraction** (qui ne cherche pas à représenter la réalité, en laissant une grande place à la création libre). Dans l'exposition sont présentées certaines de ses œuvres qu'il nomme des **palimpsestes**.

## LE SAIS-TU ?

Qu'est-ce qu'un **palimpseste** ? C'est un parchemin dont la première écriture, grattée ou lavée, est recouverte d'un nouveau texte, une écriture sur l'écriture en somme. Alechinsky utilise cette technique en s'appliquant à mêler l'écriture et l'image sur des supports de différentes provenance, de différentes natures (lettres, vieilles factures, cartes de géographie, ...).

## ACTIVITÉ

Dans le but de redonner une seconde vie à cette vieille enveloppe, fais marcher ton imagination en dessinant et/ou en écrivant sur ce support.



Carte postale de Paul Verlaine à Charles Morice, datée du 13 juin 1885. Bibliothèques-Médiathèques de Metz, MS 1548 (01) 007

# À FAIRE À LA MAISON

## LE SAIS-TU ?

Une **enluminure**, c'est un dessin qui orne un manuscrit (ouvrage écrit à la main), souvent la première lettre d'un chapitre (la « lettrine »).

On en trouve déjà à l'époque des pharaons, en Égypte, mais c'est celles du Moyen Âge que nous connaissons le mieux. À cette époque, elles sont surtout exécutées à la plume d'oie par des moines : le moine **scriptor** écrit le texte et le moine **pictor** dessine l'enluminure, souvent très colorée.



Les très riches heures de Metz, XIV<sup>e</sup>. Bibliothèques-Médiathèques de Metz

## ACTIVITÉ

Observe le « O » enluminé ci-dessus. Choisis une lettre que tu aimes bien (l'initiale de ton prénom, par exemple), dessine-la et réalise ensuite une enluminure en l'intégrant dans un décor.

## CRÉDITS

**Etel Adnan**  
*Rihla ilâ Jabal Tamalpais*  
[Voyage au mont Tamalpais], 2008  
Leporello, aquarelle et encre sur papier dans un cahier japonais, 54 pages, fermé : 30 x 10,5 cm, ouvert : 30 x 567 cm  
Paris, musée de l'Institut du monde arabe  
© Etel Adnan / Photo : Courtesy Galerie Claude Lemand, Paris.

**Louise Bourgeois**  
*Rayons du soleil*, 2008  
Gravure, gouache et crayon de couleur sur papier, 26 x 23 cm  
Paris, Centre Pompidou, Musée national

Avec le concours exceptionnel de la Bibliothèque nationale de France

Membres de l'EPCC

Soutiens de l'exposition

Partenaires média

d'art moderne, dépôt des American Friends of the Centre Pompidou © The Easton Foundation / ADAGP, Paris, 2021  
Photo : Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-GP / Audrey Laurans

**Roland Barthes**  
Dessin sans titre, 1978  
Encre sur papier à lettre, 26,9 x 21 cm  
Paris, Centre Pompidou, Musée national d'art moderne © Roland Barthes / DR

**Pierrette Bloch**  
Sans titre, 1974  
Encre de Chine sur papier, 64,9 x 49,8 cm  
Paris, Centre Pompidou, Musée national d'art moderne © ADAGP, Paris, 2021  
Photo : Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Philippe Migeat

(BnF) Bibliothèque nationale de France

METZ GrandEst METZ Centre Pompidou MINISTÈRE DE LA CULTURE Mécène fondateur WENDEL

fondation d'ENTREPRISE

connaissance des arts

Carte postale de Paul Verlaine à Charles Morice, 13 juin 1885  
Bibliothèques-médiathèques de Metz  
Photo : bibliothèques-médiathèques de Metz

*Les très riches heures de Metz*  
Début du XIV<sup>e</sup> siècle (v. 1300-1310)  
Manuscrit enluminé sur vélin, 10 x 13,5 cm  
Bibliothèques-médiathèques de Metz  
Photo : bibliothèques-médiathèques de Metz

Avec la participation de Vranken-Pommery Monopole

# Écrire, C'EST dessiner